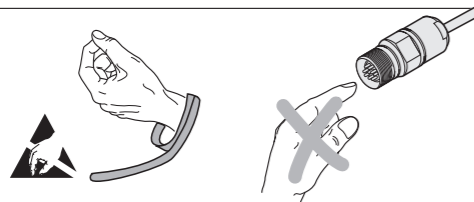


Warnings
Warnhinweise
Avertissements
Avvertenze
Advertencias



Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease.

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdrehung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.

Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.

Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di seraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso.

I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).

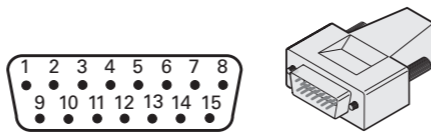
Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Pin Layout
Anschlussbelegung
Affectation des plots
Piedinatura
Distribución del conector

External shield on housing
 Außenschirm auf Gehäuse
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa

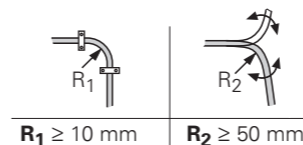


4	12	2	10	1	9	3	11	14	7
UP	Sensor 5V	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-
BNGN	/	WHGN	/	BN	GN	GY	PK	RD	BK

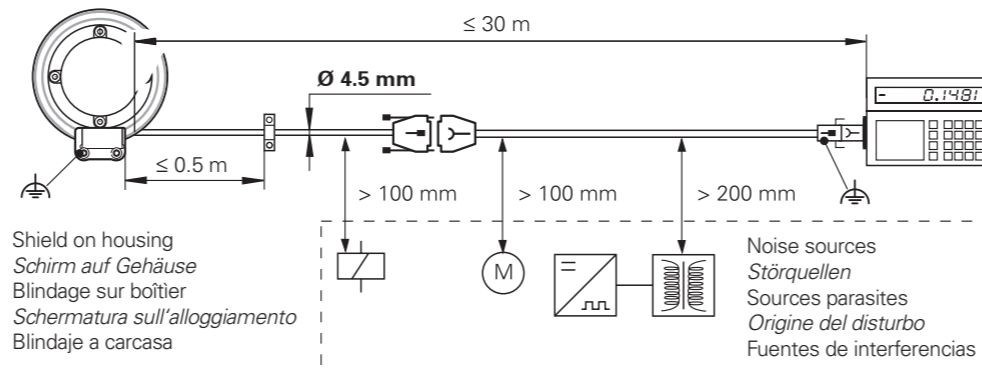
Vacant pins or wires must not be used!
 Nichtverwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!
 I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

General Information
Allgemeine Hinweise
Informations générales
Informazioni generali
Información general

Bending radius R
 Biegeradius R
 Rayon de courbure R
 Piegatura R
 Radio de curvatura R



See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.
 Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise**.
 Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques**.
 Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche**.
 Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general**.



Shield on housing
 Schirm auf Gehäuse
 Blindage sur boîtier
 Schermatura sull'alloggiamento
 Blindaje a carcasa

Noise sources
 Störquellen
 Sources parasites
 Origine del disturbo
 Fuentes de interferencias

HEIDENHAIN

Mounting Instructions
 Montageanleitung
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ERO 6180

09/2020



Items supplied:
Lieferumfang:
Objet de la fourniture:
Standard di fornitura:
Suministro:



DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
 Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 . E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



mm
 Tolerancing ISO 8015
 ISO 2768 - m H
 < 6 mm: ±0.2 mm

⊠ = Bearing
 Lagerung
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

⊙ = Adjust with a shim
 mit Abstimmplatte einstellen
 Régler avec plaque d'ajustement
 Regolare con spessori
 Ajustar con placa adaptadora

Ⓚ = Required mating dimensions
 Kundenseitige Anschlussmaße
 Conditions requises pour le montage
 Quote per il montaggio
 Cotas de montaje requeridas (mm)

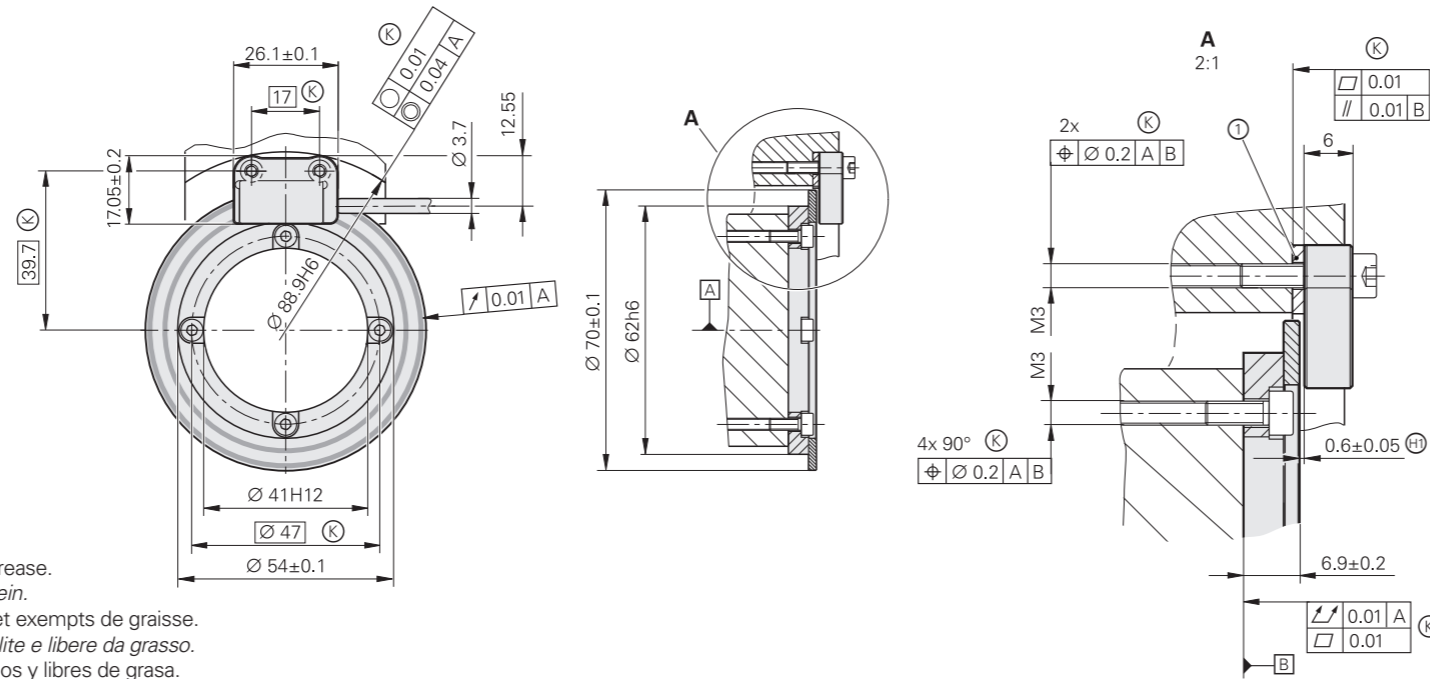
Caution: Mounting surfaces and mating shaft must be clean and free of grease.

Vorsicht: Montageflächen und Kundenwelle müssen sauber und fettfrei sein.

Attention: La surface de montage et l'arbre moteur doivent être propres et exempts de graisse.

Attenzione: Superfici di montaggio e albero lato cliente devono essere pulite e libere da grasso.

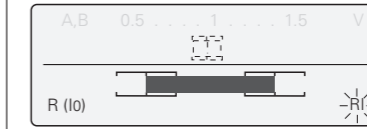
Atención: Las superficies de montaje y el eje del cliente deben estar limpios y libres de grasa.



Checking the Output Signals
Überprüfung der Ausgangssignale
Vérification des signaux de sortie
Controllo dei segnali in uscita
Comprobación de las señales de salida



PWT 18 A,B 1±0.2V OK ✓



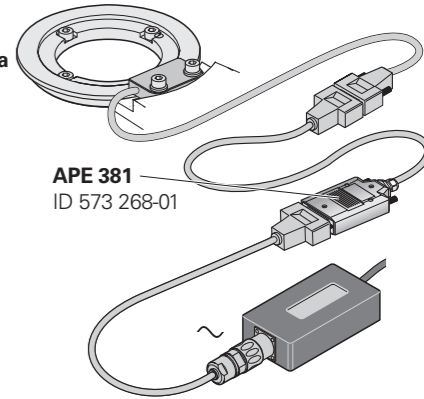
Reference mark position OK

Referenzmarkenlage OK

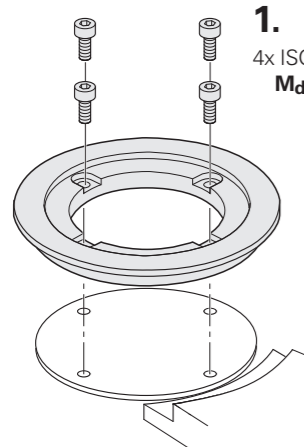
Position marque de référence OK

Indice di riferimento OK

Posición de la marca de referencia OK

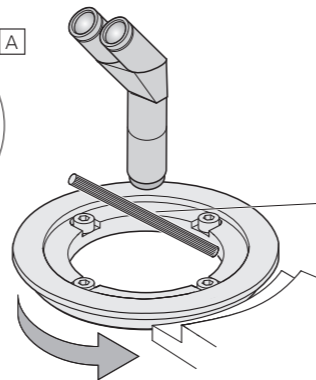
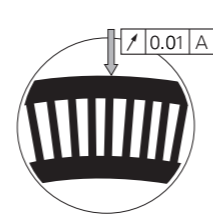


Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



1.
 4x ISO 4762-A2
M_d = 0.02 Nm

2.
 Centering accuracy ≤ 0,01
 Zentriergenauigkeit ≤ 0,01
 Précision de centrage ≤ 0,01
 Accuratezza di centraggio ≤ 0,01
 Precisión de centrage ≤ 0,01



Gently tap until the centering value is attained.

Leicht klopfen, bis Zentrierwert erreicht ist.

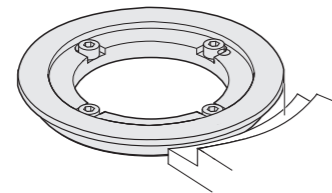
Taper légèrement jusqu'à ce que la valeur de centrage soit atteinte.

Battere leggermente fino a raggiungere il valore di centraggio.

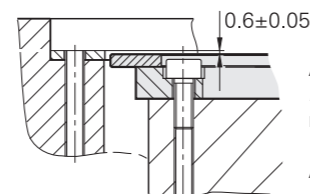
Golpear ligeramente hasta alcanzar el valor de centrado.

3.

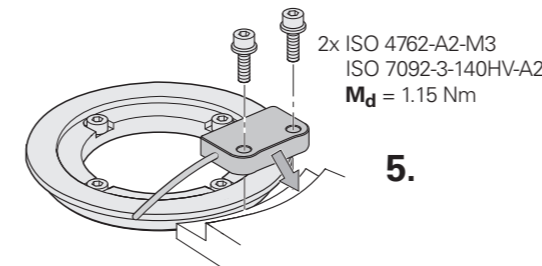
4x ISO 4762-A2
 Tighten the screws crosswise with **M_d** in the following steps:
 Kreuzweises Anziehen der Schrauben mit **M_d** in folgenden Stufen:
 Serrer les vis en croisé avec les couples de serrage (**M_d**) suivants :
 Serraggio a croce delle viti con **M_d** nei seguenti passaggi:
 Apriete los tornillos en forma de cruz con **M_d** en los siguientes pasos:
 1. 0.6 Nm
 2. M3: 1.15 Nm // M4: 2.65 Nm



4.



Adjust with a shim
 mit Abstimmplatte einstellen
 régler avec plaque d'ajustement
 Regolare con spessori
 Ajustar con placa adaptadora



5.

If the specified adjustment values (nominal values) cannot be attained:

Können die angegebenen Justagewerte (Sollwerte) nicht erreicht werden:

Si les valeurs de réglage (valeur nominale) indiquées ne peuvent pas être atteintes:

Se non è possibile raggiungere i valori di taratura indicati (valori nominali):

Si no se pueden alcanzar los valores de ajuste (valores nominales) indicados:

– Check for contamination
 auf Verschmutzung achten
 faites attention aux salissures
 Prestare attenzione alla contaminazione
 comprobar el grado de suciedad

– Check the mounting tolerances of the scanning head and readjust, if necessary.
 Anbautoleranzen des AK überprüfen und gegebenenfalls nachjustieren
 Contrôler les tolérances de montage de la tête caprice et refaire un réglage si nécessaire.
 Controllare le tolleranze di montaggio della testina di scansione ed eventualmente procedere a ritaratura.
 Comprobar las tolerancias de montaje del cabezal palpador y, en su caso, volver a ajustarlo.

